

Demigranz – „Bundesweite Initiative Demenz und Migration“

Informationsmaterialien und Formulare in russischer Sprache



Demenz und Migration

Webseite mit Informationen zum Thema Demenz in russischer Sprache

Deutsche Alzheimer Gesellschaft e. V.

www.demenz-und-migration.de/ru/informacija-na-russkom-jazyke/

Weitere Materialien der Deutschen Alzheimer Gesellschaft e. V. in russischer Sprache:

11 Советов для лучшего взаимопонимания с людьми, больными деменцией – 11 Tipps zur besseren Verständigung mit Menschen mit Demenz

Download oder Bestellung unter:

www.deutsche-alzheimer.de/publikationen/faltblaetter-und-plakate

Диагноз: деменция. Что делать? Checkliste nach der Diagnose

www.demenz-und-migration.de/fileadmin/user_upload/pdf/Checkliste_ru.pdf

Infoblatt 5:

Медикаментозное лечение болезней, вызывающих деменцию
Die medikamentöse Behandlung von Demenzerkrankungen

Infoblatt 6:

Немедикаментозное лечение болезней, вызывающих деменцию
Die nicht-medikamentöse Behandlung von Demenzerkrankungen

Infoblatt 19:

Вождение автомобиля и деменция, Autofahren und Demenz

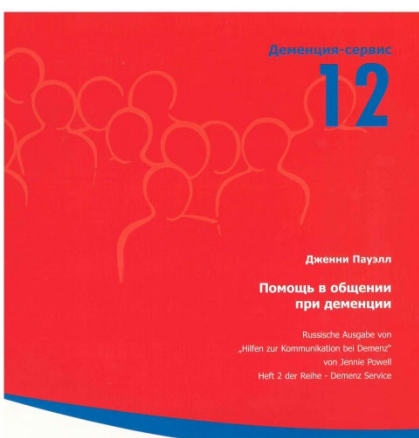
Download unter:

www.deutsche-alzheimer.de/publikationen/informationsblaetter

Infoblatt 7:

Уменьшение нагрузки на родственников, занимающихся уходом
Die Entlastung pflegender Angehöriger

www.demenz-und-migration.de/ru/informacija-na-russkom-jazyke/dopolnitelnaja-informacija/



Помощь в общении при деменции

Hilfen zur Kommunikation bei Demenz von Jennie Powell in russischer Sprache, Heft 12

Landesinitiative Demenz Service Nordrhein-Westfalen

130 Seiten

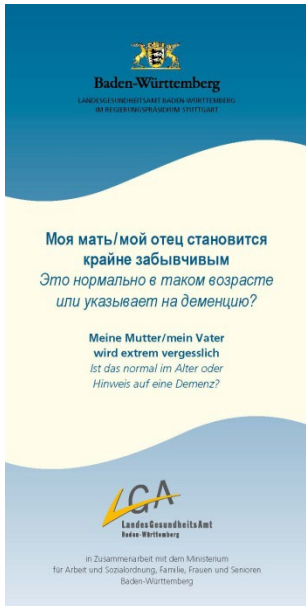
2012

Download unter:

<https://alter-pflege-demenz-nrw.de/li/materialie/hilfen-zur-kommunikation-bei-demenz-russische-ausgabe/>



Demigranz – „Bundesweite Initiative Demenz und Migration“



Моя мать/мой отец становится крайне забывчивым – Это нормально в таком возрасте или указывает на деменцию?
Meine Mutter/mein Vater wird extrem vergesslich – Ist das normal im Alter oder Hinweis auf eine Demenz?

Landesgesundheitsamt Baden-Württemberg
 9 Seiten
 2016

Download unter:
www.gesundheitsamt-bw.de/fileadmin/LGA/_DocumentLibraries/SiteCollectionDocuments/03_Fachinformationen/Fachpublikationen/Info_Materialien/demenz_de_russ.pdf



Ratgeber Demenz für Migranten

Landesfachstelle Demenz, Demenz Verein Saarlouis e. V.
www.demenz-saarland.de

Download unter:
www.demenz-saarland.de/fileadmin/user_upload/Download/Ratgeber_Demenzinhalt_-_russisch_1_18.pdf

СОДЕРЖАНИЕ	Страница
1. Что представляет собой синдром деменции? Какие формы существуют?	2
2. Диагноз и лечение деменции	2
3. Обращение к людям, страдающим деменцией	6
4. Разрушка и поддержка для родственников, ухаживающих за больными деменцией	4
5. Стационарное обслуживание	8
6. Финансовые услуги страховки на случай потребности в постороннем уходе	9
7. Правовое обслуживание и законное представительство	15
8. Консультация	15

Информация для родственников родственников пациентов, страдающих деменцией от федеральной службы Соц

ABOUT DEMENTIA WHAT IS DEMENTIA? **О ДЕМЕНЦИИ | ENGLISH**

Что такое деменция?

В этом информационном листке рассказывается о деменции, о том, кто подвержен этому заболеванию и каковы его наиболее распространенные формы. Также описываются некоторые ранние признаки деменции и подчеркивается важность своевременной диагностики.

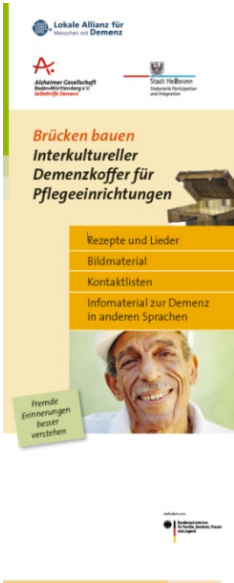
Что такое деменция?
 Деменция – это синдром, который возникает вследствие заболевания, поражающего головной мозг. Это не одно определенное заболевание.
 Деменция характеризуется нарушением памяти и способностью выполнять повседневные дела. Иногда может наблюдаться нарушение ориентации во времени и пространстве, способности принимать решения и вникать в проблемы. При деменции человек может быть агрессивным и раздражительным. Конкретные симптомы деменции и ее признаки варьируются в зависимости от того, какой именно участок мозга поражен и в результате заболевания вышедших из строя.
 При легкой форме деменции некоторые навыки могут частично сохраняться, например, способность ориентироваться в пространстве. Как правило, деменция прогрессирует. Это означает, что по мере развития болезни симптомы становятся все более выраженными.

У кого возникает деменция?
 Деменция возникает у людей любого возраста, но вероятность развития этого заболевания увеличивается с возрастом. Хотя возраст деменции развивается постепенно, люди не всегда понимают, что происходит. Иногда люди не признают наличие проблемы, и в этот момент симптомы деменции становятся очевидными.
 Существует несколько уровней выраженной деменции, причем некоторые из них являются обратимыми. Однако в большинстве случаев деменция не является обратимой. Если человек страдает от легкой деменции, это не означает, что он обязательно заболеет тяжелой деменцией в будущем. Однако наличие легкой деменции является фактором риска.
Диагностика деменции
 Диагностика деменции проводится врачом-неврологом или психиатром. Для постановки диагноза врач проводит обследование, которое включает в себя беседу с пациентом, тестирование его когнитивных функций и наблюдение за его поведением. Иногда для постановки диагноза могут потребоваться дополнительные анализы, например, анализы крови и мочи, анализы на наличие инфекции, опухоли головного мозга и другие.
Лечение деменции
 Лечение деменции зависит от ее причины. Если деменция вызвана лекарством, то ее можно отменить. Если же деменция вызвана заболеванием, то ее можно лечить. Однако в большинстве случаев деменция является необратимой, и лечение направлено на замедление ее прогрессирования и улучшение качества жизни пациента.
Симптомы деменции
 Симптомы деменции могут быть разнообразными, но наиболее распространенными являются:
 - нарушение памяти, особенно недавних событий;
 - трудности с выполнением повседневных задач;
 - изменение личности и поведения;
 - трудности с ориентацией во времени и пространстве;
 - трудности с пониманием речи и письмом.
 Если вы заметили у себя или у близкого человека какие-либо из этих симптомов, рекомендуется обратиться к врачу для проведения обследования.

Verschiedene Materialien zum Thema Demenz von Dementia Australia in russischer Sprache

www.dementia.org.au/resources/russian

Demigranz – „Bundesweite Initiative Demenz und Migration“



Brücken bauen – Interkultureller Demenzkoffer für Pflegeeinrichtungen

- Informationen in Türkisch und Russisch
- Fachliteratur und Handreichungen für Fachkräfte
- Beschäftigungsmaterial

Alzheimer Gesellschaft Baden-Württemberg und Stabsstelle Partizipation und Integration der Stadt Heilbronn, 2017

<https://www.alzheimer-bw.de/demenz-mehr-erfahren/migration-und-demenz/interkultureller-demenzkoffer/>



Нам остается любовь. Uns bleibt die Liebe

Ein Dokumentarfilm über das Leben mit Demenz in russischstämmigen Familien (in russischer Sprache mit deutschen Untertiteln)

2014, 60 Min., Kauf, Ausleihe oder Stream kostenpflichtig

Produziert vom Medienprojekt Wuppertal in Kooperation mit dem Demenz-Servicezentrum für Menschen mit Zuwanderungsgeschichte

www.medienprojekt-wuppertal.de/uns-bleibt-die-liebe



Gesundheit und Pflege im Alter

Ein Wegweiser für ältere Menschen mit Migrationshintergrund
Ethnomedizinisches Zentrum e. V., MiMi-Zentrum für Integration in Bayern, München, 2020, 32 Seiten

Russisch-sprachige Ausgabe

Download unter:

www.mimi-bestellportal.de/wp-content/uploads/2020/07/WWGAP-Russ-2020-07-23.pdf

Demigranz – „Bundesweite Initiative Demenz und Migration“



здоровье и болезни в старости Gesundheit und Krankheit im Alter

Что делать при болезни Альцгеймера и других формах деменции?
Информация для родственников больных деменцией.

Was tun bei Alzheimer oder anderen Formen der Demenz?
Informationen für Angehörige von Demenzkranken

DIKS – Demenz Informations- und Koordinierungsstelle in Bremen

32 Seiten
2006

Download unter:
www.diks-bremen.de/fileadmin/infothek/broschueren/06-12-04-dina5broschuere-russ.pdf



Система оказания паллиативной/ хосписной помощи – услуги и заблаговременные меры.

Информация для мигрантов, проживающих в Баварии
Die Hospiz- und Palliativversorgung – Angebote und Vorsorge.
Informationen für Migrantinnen und Migranten in Bayern

Bayerisches Staatsministerium für Gesundheit und Pflege; Ethno-Medizinisches Zentrum e. V. Hannover
2016, 16 Seiten

Download unter:

<https://www.mimi-bestellportal.de/wp-content/uploads/2016/09/Palliativwegweiser-russisch-web-2016-09.pdf>

Printversion bestellbar unter
<https://www.mimi-bestellportal.de/shop/publikationen/palliativ/hospiz-und-palliativversorgung/>



Die Pflgetipps: Palliative Care СОВЕТЫ ПО УХОДУ: Паллиативная помощь

Thomas Sitte
Russisch-sprachige Ausgabe, Fulda: Deutscher Palliativverlag, 2016

www.palliativstiftung.de/de/shop/gedrucktes/die-pflgetipps-palliative-care

Demigranz – „Bundesweite Initiative Demenz und Migration“

Vollmacht Seite 1 | Доверенность, немецкий

Vollmacht | Доверенность

Name | Имя, фамилия, имя отчество (Vollständiger Name) |

Geburtsdatum | Дата рождения |

Geburtsort | Место рождения |

Adress | Адрес

Titelname, Vorname, Familienname |

erstellte hiermit Vollmacht an | выдаю/выдаю/выдаю

Name, Vorname | Имя, фамилия |

Geburtsdatum | Дата рождения |

Geburtsort | Место рождения |

Adress | Адрес

Titelname, Vorname, Familienname |

Bitte hier eintragen, wer Sie bevollmächtigen wollen. Sie können die hier genannte Person in der Angelegenheit für ein oder für alle Ihre Interessen im Rahmen der Angelegenheit bevollmächtigen. Sie können auch nur für bestimmte Angelegenheiten bevollmächtigen. Bitte geben Sie die Angelegenheiten an, für die Sie bevollmächtigen wollen, und geben Sie die Angelegenheiten an, für die Sie nicht bevollmächtigen wollen.

Die Vollmacht ist nur wirksam, wenn die Bevollmächtigte Person die Vollmachturkunde besitzt und sie Unterschrift des Bevollmächtigten und das Datum der Unterschrift besitzt.

Erstellte hiermit | Имя, фамилия, имя отчество |

www.bmj.de/SharedDocs/Downloads/DE/Formular/Vorsorgevollmacht_deutsch_russisch.pdf



Sведения о процедуре регистрации в отношении частных лиц («P»)

Согласно п. 1, 2, 3, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000.

Процедура регистрации

Вы регистрируетесь в государственном реестре доверенностей на передачу распорядительных прав сам по себе или вместе с любой организацией доверенности или перед распорядительными правами Распорядительный или установление патронажа или Распорядительный или патронаж в суде. По всем вопросам патронажа просьба обращаться к своему нотариусу или адвокату.

Если Вы оформили действительный документ о передаче распорядительных прав, Вы можете подать заявление на регистрацию в Центральном реестре доверенностей на передачу распорядительных прав (формула для частных лиц «P»), либо по личному или по адресу заявителя обратиться.

На каждый язык, оформленные передача распорядительных прав, заверенные по специальной формуле, подлежат занесению в реестр и без патронажа. Все обязательные для заполнения данные пометены *». Процедура занесения данных завершается по почте на следующий адрес: ZfV, Postfach 08 08 33, 10002 Berlin. Процедура занесения данных по почте или по адресу заявителя завершается занесением в реестр и завершением документа о передаче распорядительных прав.

После поступления Вашего заявления Вы получите лист с информацией о регистрации доверенности, которую Вы можете использовать в качестве подтверждающего документа и при необходимости внести изменения. После поступления регистрационного заявления осуществляется автоматическая регистрация Вашего документа в передаче распорядительных прав, так

же автоматический суд получает возможность ознакомиться с ней. По завершении процедуры Вы получите справку о регистрации и листу ZfV-Card.

Расходы на регистрацию

В целях компенсации затрат понесенных регистрационной комиссией, вносимые заявителем и оплачиваются расходы на доверенности регистрацию и предоставление сведений в суд.

В случае регистрации по почте их составляет 16,00 €.

Если Вы не предоставляете документы в форме заявления доверенности, вносим составляет 18,50 €. При регистрации более одного доверенного лица за каждую дополнительную доверенность вносим составляет еще по 3,00 €. Если заявление подается через Интернет, соответствующий базовый внос составляет 3,00 €, а доплата за каждую дополнительную доверенность – еще по 0,50 €.

Сведения из документа о передаче распорядительных прав (пункты с 1 по 4)

Пункт 1. Укажите дату оформления документа и передачу распорядительных прав обязательно.

Пункт 2. Сведения об объекте Вашей доверенности на передачу распорядительных прав пометку суду по причине и описанию на предмет учета содержания доверенности.

Пункт 3. Укажите дату оформления документа и передачу распорядительных прав обязательно.

Пункт 4. Сведения об объекте Вашей доверенности на передачу распорядительных прав пометку суду по причине и описанию на предмет учета содержания доверенности.

Телефон: 030 23 68 10 10 | E-Mail: info@notarkammer.de | Internet: www.notarkammer.de

3-Mitgliedsbeitrag: 100 € | Beitrag für Nichtmitglieder: 20 € | Beitragszahlung: 1. April

Postfach 08 08 33, 10002 Berlin | Telefon: 030 23 68 10 10 | E-Mail: info@notarkammer.de

Доверенность на передачу распорядительских прав (на немецком и русском языках) Vorsorgevollmacht (deutsch/russisch) Muster Vollmacht – Bundesministerium der Justiz und für Verbraucherschutz, Stand 1/2023

www.bmj.de/SharedDocs/Downloads/DE/Formular/Vorsorgevollmacht_deutsch_russisch.pdf

Bundesministerium der Justiz und für Verbraucherschutz: Formular «P» - Заявление на регистрацию Доверенности на передачу распорядительских прав (на немецком и русском языках) Antrag auf Eintragung einer Vorsorgevollmacht (deutsch/russisch) www.bmj.de/SharedDocs/Downloads/DE/Formular/Antrag_auf_Eintragung_einer_Vorsorgevollmacht_deutsch_russisch.pdf

Формуляр «PZ» - Заявление на регистрацию дополнительных доверенных лиц в рамках доверенности на передачу распорядительских прав (на немецком и русском языках) Antrag auf Eintragung weiterer Bevollmächtigter zu einer Vorsorgevollmacht (deutsch/russisch) www.bmj.de/SharedDocs/Downloads/DE/Formular/Antrag_Eintragung_weiterer_Bevollmaechtiger_zu_einer_Vorsorgevollmacht_deutsch_russisch.pdf

Betreuungsverfügung | Распоряжение об установлении патронажа

Name, Vorname, Geburtsdatum |

Titelname, Vorname, Familienname |

Adress |

Bitte hier eintragen, wer Sie bevollmächtigen wollen. Sie können die hier genannte Person in der Angelegenheit für ein oder für alle Ihre Interessen im Rahmen der Angelegenheit bevollmächtigen. Sie können auch nur für bestimmte Angelegenheiten bevollmächtigen. Bitte geben Sie die Angelegenheiten an, für die Sie bevollmächtigen wollen, und geben Sie die Angelegenheiten an, für die Sie nicht bevollmächtigen wollen.

Die Vollmacht ist nur wirksam, wenn die Bevollmächtigte Person die Vollmachturkunde besitzt und sie Unterschrift des Bevollmächtigten und das Datum der Unterschrift besitzt.

Erstellte hiermit | Имя, фамилия, имя отчество |

www.bmj.de/SharedDocs/Downloads/DE/Formular/Betreuungsverfuegung_deutsch_russisch.pdf

Распоряжение об установлении патронажа (на немецком и русском языках) Betreuungsverfügung (deutsch/russisch) Muster Betreuungsverfügung – Bundesministerium der Justiz und für Verbraucherschutz, Stand 1/2023

www.bmj.de/SharedDocs/Downloads/DE/Formular/Betreuungsverfuegung_deutsch_russisch.pdf

Demigranz – „Bundesweite Initiative Demenz und Migration“



Vorsorgemaßnahmen, Betreuungsverfügung, Betreuungsrecht in Deutschland

Erklärvideo in russischer Sprache

Institut für transkulturelle Betreuung e. V., Hannover 2023

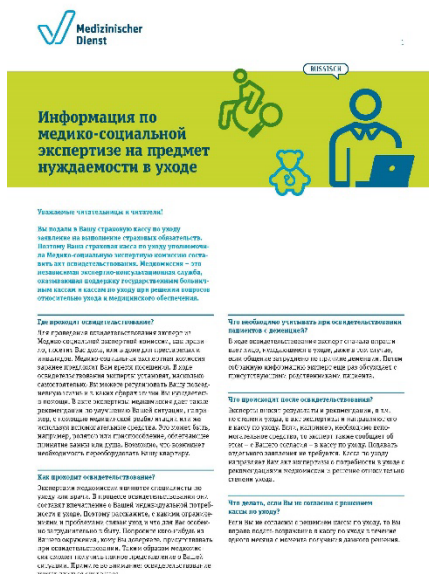
Der Film ist zu sehen unter:
www.itb-ev.de/russisch



ITB-Broschüre zum Betreuungsrecht – russisch

Institut für transkulturelle Betreuung e. V., Hannover 2010, 27 Seiten

https://itb-ev.de/images/-PDF-Dateien/Broschueren/itb-broschre_russisch.pdf



Информация по медико-социальной экспертизе на предмет нуждаемости в уходе

Informationen zur Pflegebegutachtung

Medizinischer Dienst 2023, in russischer Sprache, 4 Seiten

www.medizinischerdienst.de/fileadmin/MD-zentraler-Ordner/Downloads/01_Pflegebegutachtung/230123_Pflegeflyer_RUS_01_B F.pdf

